

AN ROINN OIDEACHAIS AGUS EOLAÍOCHTA
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 1998

Spanish — Higher Level
(220 marks)

TUESDAY, 23 JUNE — Morning 9.30 — 12.00

General Instructions

1. Candidates should attempt all sections, A and B and C.
2. Answers should be written in the appropriate spaces on the Examination Paper. (Extra paper is available if required.)
3. **MAKE SURE THAT YOU WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE BOX DESIGNATED "CANDIDATE'S NUMBER" IMMEDIATELY BELOW.**

Candidate's Number

Centre Stamp

For use by Examiner only

Total

Section	Mark
A	
B	
C	
Aural	
Total	

SECTION A (70 marks)

Candidates should attempt **both 1. and 2.**

N.B. **In 1. answer either (a), pages 2–3, or (b), pages 4–5.**

In 2. answer both (a) and (b), page 6.

1. Answer the questions on either (a) PRESCRIBED LITERATURE (*El camino*) or (b) JOURNALISTIC TEXT. (50 marks)

(a) PRESCRIBED LITERATURE: Miguel Delibes: *El camino*

Entre ellos tres no cabían disensiones. Cada cual acataba de antemano el lugar que le correspondía en la pandilla. Daniel, el Mochuelo, sabía que no podía imponerse al Moñigo, aunque tuviera una inteligencia más aguda que la suya, y Germán el Tiñoso, reconocía que estaba por debajo de los otros dos, a pesar de que su experiencia pajarera era mucho más sutil y vasta que la de ellos. La prepotencia, aquí, la determinaba el biceps y no la inteligencia, ni las habilidades, ni la voluntad.

5 Después de todo, ello era una cosa razonable, pertinente y lógica.

Ello no quita para que Daniel, el Mochuelo, fuera el único capaz de coger los trenes mercancías en pleno ahogo ascendente y aun los mixtos si no venían sin carga o con máquina nueva. El Moñigo y el Tiñoso corrían menos que él; pero la ligereza de las piernas tampoco justificaba una primacía. Representaba una estimable cualidad, pero sólo eso.

10 En las tardes dominicales y durante las vacaciones veraniegas los tres amigos frecuentaban los prados y los montes y la bolera y el río. Sus entretenimientos eran variados, cambiantes y un poco salvajes y elementales. Es fácil hallar diversión, a esa edad, en cualquier parte. Con los tirachinas hacían, en ocasiones, terribles carnicerías de tordos, mirlos y malvises. Germán, el Tiñoso, sabía que los tordos, los mirlos y los malvises, al fin y al cabo de la misma familia, aguardaban mejor que en otra parte, en las zarzamoras y los bardales, a las horas de calor. Para matarlos en los árboles o en la vía, cogiéndolos aún adormilados, era preciso madrugar. Por eso preferían buscarlos en plena canícula, cuando los animalitos seesteaban perezosamente entre la

15 maleza. El tiro era, así, más corto, el blanco más reposado y, consiguientemente, la pieza resultaba más segura.

Para Daniel, el Mochuelo, no existía plato selecto comparable a los tordos con arroz. Si cobraba uno le gustaba, incluso, desplumarle por sí mismo y de esta forma pudo adivinar un día que casi todos los tordos tenían miseria debajo del plumaje. Le decepcionó la respuesta del Tiñoso al comunicarle su maravilloso descubrimiento.

20 —¿Ahora te enteras? Casi todos los pájaros tienen miseria bajo la pluma. Según mi padre, a mí me pegó las calvas un cuclillo.

Daniel, el Mochuelo, formó el propósito de no intentar nuevos descubrimientos concernientes a los pájaros. Si quería conocer algo de ellos resultaba más cómodo y rápido preguntárselo directamente al Tiñoso.

* * *

Don Moisés, el maestro, decía a menudo que él necesitaba una mujer más que un cocido. Pero llevaba diez años en el pueblo diciéndolo y aún seguía sin la mujer que necesitaba. Las Guindillas, las Lepóridas y don José, el cura, que era un

25 gran santo, reconocían que el Peón necesitaba una mujer. Sobre todo por dignidad profesional. Un maestro no puede presentarse en la escuela de cualquier manera; no es lo mismo que un quesero o un herrero, por ejemplo. El cargo exige. Claro que lo primero que exige el cargo es una remuneración suficiente, y don Moisés, el Peón, carecía de ella. Así es que tampoco tenía nada de particular que don Moisés, el Peón, se embutiese cada día en el mismo traje con que llegó al pueblo, todo tazado y remendado, diez años atrás, e incluso que no gastase ropa interior. La ropa interior costaba un ojo de la cara

30 y el maestro precisaba los dos ojos de la cara para desempeñar su labor.

Camila, la Lepórida, se portó mal con él; eso desde luego; don Moisés, el maestro, anduvo enamorado de ella una temporada y ella le dio calabazas, porque decía que era rostritorcido y tenía la boca descentrada. Esto era una tontería, y Paco, el herrero, llevaba razón al afirmar que eso no constituía inconveniente grave, ya que la Lepórida, si se casaba con él, podría centrarle la boca y enderezarle la cara a fuerza de besos. Pero Camila, la Lepórida, no andaba por la labor y se obstinó

35 en que para besar la boca del maestro habría de besarle en la oreja y esto le resultaba desagradable. Paco, el herrero, no dijo que sí ni que no, pero pensó que siempre sería menos desagradable besar la oreja de un hombre que besar los hocicos de una liebre. Así que la cosa se disolvió en agua de borrajas. Camila, la Lepórida, continuó colgada del teléfono y don Moisés, el maestro, acudiendo diariamente a la escuela sin ropa interior, con la vuelta de los puños tazada y los codos agujereados.

1. Locate, in the second part of the extract, and write in the appropriate spaces the SPANISH EXPRESSIONS which correspond to (a), (b) and (c) beneath.

(a) Solía declarar que lo que más le hacía falta era casarse.

(b) Para tal empleo es muy importante tener sueldo adecuado.

(c) De modo que el asunto llegó a parar en nada.

2. Explain **IN ENGLISH** the following phrases as they are used in the text.

(a) La ligereza de las piernas tampoco justificaba una primacía. (line 8)

(b) Le decepcionó la respuesta del Tiñoso al comunicarle su maravilloso descubrimiento. (line 18)

(c) Esto era una tontería, y Paco, el herrero, llevaba razón al afirmar que eso no constituía inconveniente grave. (lines 32–33)

3. Comment **IN ENGLISH** on how, in the first part of this extract, Delibes depicts the relationship between the three boys.

4. What impressions of the appearance and character of don Moisés, el maestro, do you get from the second part of this extract? (Write your answer **IN ENGLISH**.)

5. Discuss briefly **IN ENGLISH** the comment that “a sentimentalised, unrealistic picture of boyhood is portrayed in this novel.”

N.B. You may not support your answer by reference to the extracts given on this examination paper.

WRITE THE ANSWER TO QUESTION 5 ON PAGE 14.

(b) JOURNALISTIC TEXT. Read the article and answer the accompanying questions.

Ana F. Quirot: "Me han devuelto a la vida"



La que fuera mejor mediofondista mundial pasó por Madrid asombrosamente recuperada de sus terribles quemaduras en casi todo el cuerpo.

1. La atleta cubana Ana Fidelia Quirot, una de las mejores corredoras del mundo, pasó ayer por Madrid procedente de Jerez de la Frontera y camino de Cuba. Sigue recuperándose de las terribles quemaduras que se produjo hace diez meses. «Los médicos me han devuelto a la vida», dijo Ana Fidelia, que mueve el cuello con dificultad y apenas puede reír por la tirantez de las cicatrices. «Me estoy recuperando muy bien tanto física como mentalmente», añadió. Leandro Civil, su entrenador, manifestó: «Le han recompuesto el cuerpo como si fuera un muñeco.»

"Estuve al borde de la muerte; en lugar de llamarme Ana Fidelia me tenía que llamar Milagros"

2. El 22 de enero de este mismo año, Ana Fidelia Quirot sufrió quemaduras de segundo y tercer grado en casi todo su cuerpo. La atleta se encontraba planchando en su casa de La Habana cuando se incendió el alcohol con el que estaba alisando la ropa, quemando grandes zonas de su cuerpo. Estaba embarazada de siete meses. Fue atendida inmediatamente y pocos días después se le provocó el parto. Nació una niña, a la que Ana Fidelia llamó Javiera, y que murió una semana después. Las heridas de la atleta cubana eran terribles, pero los daños psicológicos podrían serlo aún más.

3. Ana Fidelia Quirot, de treinta años de edad, fue tercera en los Juegos de Barcelona

en la prueba de los 800 metros, distancia en la que fue la mejor del mundo durante casi tres años. Ayer, la cubana se mostró distendida, pero con dificultades para girar la cabeza y para reír, ella que era una atleta absolutamente jovial. No pudo resistir a la tentación de bromear, como en sus mejores tiempos: «He estado al borde de la muerte; en vez de Ana Fidelia me tenía que llamar Milagros.»

4. La atleta cubana pasó más de cuatro meses en el hospital, atendida por un equipo de diez médicos y tres psicólogos. Salvar la vida de Ana Fidelia y devolverla al

atletismo se convirtió en un asunto de Estado en el país caribeño. Fidel Castro visitó por cuatro veces a la deportista. «He recibido en el hospital muchísimas cartas, tanto de cubanos como de personas del extranjero, que me pedían que siguiera. Era muy duro y lo he pasado muy mal, pero me di cuenta de que tenía que continuar y volver a correr. Estuve siempre consciente y nunca pensé que me encontraba tan grave.»

5. Leandro Civil, su entrenador, acompañó en todo momento a Ana Fidelia Quirot en la conferencia de prensa. Comentó que «la parte más afectada por las quemaduras era el pecho izquierdo, cerca del corazón, y por eso la más peligrosa». Cuando pudo

En el cuello y la cara de Ana Fidelia se pueden apreciar las señales de las quemaduras que sufrió.

visitarla, tras el accidente, «su aspecto era impresionante, con la cara totalmente inflamada; no se le veían ni los ojos».

6. Ana Fidelia se fue recuperando poco a poco. «Las ganas que tenía de salir adelante y de volver a correr han sido definitivas», dice Ana Fidelia. Y volvió a correr. Su entrenador relata, orgulloso, que hace unos pocos días, en el estadio de Chapín, en Jerez, «ya era capaz de correr los 800 metros en 2-06-0, mejor que la marca más destacada hecha en Cuba este año». Leandro Civil cifra en el «ochenta por ciento» el momento de recuperación atlética de la que fuera mejor mediofondista mundial, «aunque no puede mover los brazos en toda su amplitud, porque le tira la piel, y pierde varios segundos por ese motivo».

7. Antes de llegar a esto, «que es un milagro», según el técnico que intenta recuperarla para el atletismo, Ana Fidelia se entrenó en el propio hospital. «Corría por las escaleras y hacía ejercicios en el gimnasio que se habilitó para ella, y se sometía durante horas y horas a sesiones de fisioterapia. Todavía lo sigue haciendo.»

1. Answer IN ENGLISH the following:

(a) What effects of Ana Fidelia's accident are mentioned in paragraph 1?

(b) How did the accident happen? (paragraph 2).

(c) What further tragic result of the accident is mentioned in paragraph 2?

(d) Of what achievement does her trainer speak with particular satisfaction? (paragraph 6).

(e) How did Ana Fidelia show her determination to return to athletics? (Paragraph 7).

2. Write IN SPANISH, in the spaces provided, sentences from the text which correspond to the sentences given below.

(a) Aunque eran graves las consecuencias físicas, existe la posibilidad de salir peores las mentales. (paragraph 2).

(b) Demostró que no había perdido su sentido de humor. (paragraph 3).

(c) El restablecimiento de la atleta y su vuelta a la pista llegaron a ser en Cuba una obsesión nacional. (paragraph 4).

3. Explain IN ENGLISH the meaning of the following in their context:

(a) Ayer, la cubana se mostró distendida, pero con dificultades para girar la cabeza y para reír. (paragraph 3).

(b) La parte más afectada por las quemaduras era el pecho izquierdo, cerca del corazón, y por eso la más peligrosa. (paragraph 5).

4. Explain (or express in another way) IN SPANISH one of the following:

Era muy duro y lo he pasado muy mal, pero me di cuenta de que tenía que continuar y volver a correr. (paragraph 4).

OR

Su aspecto era impresionante, con la cara totalmente inflamada; no se le veían ni los ojos. (paragraph 5).

2. Read the items (a) and (b) below and answer IN ENGLISH the accompanying questions. (20 marks)

(a)

Brasil establece fuertes penas para defender el medio ambiente

RICARDO SOCA. Río de Janeiro
 Los directores de empresas que depreden el medio ambiente serán condenados en Brasil hasta con seis años de cárcel, de acuerdo con la Ley Ambiental aprobada el pasado miércoles por la Cámara de Diputados. [La deforestación de la Amazonia en los últimos años ha sido mayor que la registrada desde el descubrimiento de América].

Las personas jurídicas sorprendidas en infracciones tales como realizar las denominadas *queimadas* — el incendio deliberado de bosques tropicales — quedarán inhabilitadas para firmar contratos con el Gobierno y no tendrán acceso a crédito en los bancos estatales.

La nueva ley, que será promulgada en los próximos días por el presidente Fernando Henrique Cardoso, prevé también la liquidación de las empresas constituidas específicamente para cometer delitos contra el medio ambiente.

(i) What provision of the *Ley Ambiental* is outlined in the first paragraph?

(ii) What is said about the scale of deforestation in recent years in the Amazon region?

(iii) Mention one penalty which will be imposed on *personas jurídicas* who break this law.

(b) The item on the right is about a prison sentence imposed on a woman in Panama.

Why was Maritza Griffó of the opinion that the sentence was too severe?

► ARRESTADA POR MAL OLOR

Una mujer, de la que no se ha facilitado la identidad, ha sido condenada en Panamá a 30 días de prisión por desprender mal olor, no bañarse y no llevar su documento de identidad. La directora de la Cárcel de Mujeres de Panamá, **Maritza Griffó**, ha declarado que "parece que las autoridades municipales están haciendo fiesta", al castigar tan severamente estas faltas, que no están tipificadas como delitos. Griffó explicó al diario *La Estrella* que no llevar el documento personal se castiga con una reprimenda verbal o una multa, y que no bañarse no es un delito.

SECTION B (100 marks)

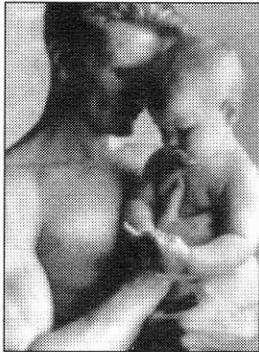
Lee el texto y contesta a las preguntas. (Los números entre paréntesis se refieren a los párrafos).

1. Los españoles han cambiado en los últimos años tanto o más que el país. El trabajador nato de tiempos atrás, sufridor, constante, único responsable del presupuesto familiar, de nula conversación con su esposa, autoritario con los hijos y que se evadía en la taberna o en el fútbol, está en retirada. El varón de los noventa es un hombre más vital, afectuoso, personal, cómplice con su mujer y con sus hijos, menos aferrado al trabajo y dispuesto a reconocer sus errores y debilidades.

2. Es imposible comprender el profundo cambio que está sufriendo el hombre sin tener en cuenta el papel que como motor ha desarrollado la mujer en todo este proceso. Pese al disgusto de los más retrógrados, el hombre ha dejado de ser el único proveedor económico de la familia. Este privilegio lo comparte con la mujer a partes iguales y, cada vez más, en posición desfavorable para él. ¿Por qué? Porque el trabajo de la casa siempre le ha resultado, cuando menos, desagradable e ingrato, y ahora ya no tiene excusa para no realizarlo. De hecho, el 55 por ciento de los españoles, según el Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS), está a favor de repartir esas faenas del hogar.

3. En cambio, lo que sí ha descubierto, y está encantado con ello, es la paternidad sin complejos. La citada encuesta del CIS refleja que en un 51 por ciento de los casos, la experiencia de ser padre es primordial para sentirse de verdad hombre.

4. En otro reciente informe, promovido también por este Instituto y referido a cómo reparten el tiempo los hombres y las mujeres, se observa que de cada dos horas que ellos dedican al hogar, la mujer invierte cinco. Y si una mujer que trabaja fuera de la casa emplea a diario cuatro horas cuarenta y ocho minutos, él – en iguales condiciones – destina solamente una hora.



EL ESPAÑOL DE LOS 90

MÁS VITAL, AFECTUOSO, PERSONAL Y DISPUESTO A RECONOCER SUS ERRORES

*El hombre de hoy ya no es lo que era. El nuevo español rechaza el cliché de macho guerrero y comparte trabajo y escoba con las mujeres. Cautivado por la ternura, no se le caen los anillos a la hora de dar un biberón, aunque, si pudiera elegir, preferiría practicar deporte.
¿Ha perdido o ha ganado?*

5. Aun así, es mucho más tiempo del que dedicaban a la casa hace diez años. Pero hay más; en 1984 ningún varón osaba reconocer que se ocupaba de sus labores, mientras que en la encuesta de 1994 del Instituto Nacional de Estadística ya aparecen 82.000 hombres. En las agencias de personal doméstico se encuentran los primeros casos de jóvenes que se ofrecen para tareas domésticas y, aunque la gran mayoría son extranjeros, también hay españoles. Al parecer, son más requeridos para el cuidado de enfermos que para las tareas de limpieza.

6. El progresivo cambio en el modelo familiar se relaciona con el hecho de que hoy el hogar está en alza. El sociólogo Amando de Miguel hace hincapié en esta teoría. "Pese a que los agoreros hablen de la crisis familiar, yo creo que se vive mucho más en contacto con los hijos y al calor del hogar que en otras épocas de la historia. Habría que recordar que no hace tantos años las familias burguesas abandonaban a su prole en manos de criadas o amas de llaves y nunca estaban con ellos".

7. Esta nueva forma de vivir la paternidad supone para muchos hombres una feroz conquista, sobre todo en los casos de divorcio o separación. Evelyne Sullerot, escritora francesa y autora de *¿Qué padres? ¿Qué hijos?*, denuncia el hecho de que "algunas mujeres no sólo tienen los hijos que quieren, puesto que disponen de los medios de contracepción, sino que además, en caso de separación, los conservan siempre. El poder ha cambiado de sexo y hemos pasado del reino de los padres al reino de las madres".

8. Estudios realizados por sociólogos americanos demuestran que los hombres no sólo son capaces de dar el biberón y de cuidar como cualquier madre a un bebé, sino que incluso distinguen, según el tipo de llanto, qué necesidad tiene el niño. "Sin embargo, no hay duda de que se enfrentan de otra manera a la sordidez cotidiana – señala una joven madre –. Por ejemplo, si el niño vomita, yo me lanzo a limpiar con todo frenesí, mientras que su padre mira el desaguisado confiando en que se desintegre y de ese modo no tener que mancharse. También reconozco que sabe a la perfección qué tipo de pañal o de papilla es el mejor".

1. Como resumen parcial del contenido del artículo, escribe EN INGLÉS en los espacios correspondientes la información solicitada. (15 marks)

Refiérete a tres responsabilidades o características del “trabajador nato de tiempos atrás”.

1. _____

2. _____

3. _____

Indica una cosa que revela la encuesta del CIS.

Evelyne Sullerot afirma que “el poder ha cambiado de sexo”. Menciona una de las indicaciones que ella cita.

2. Escribe las FRASES ESPAÑOLAS del texto que sean equivalentes a las siguientes. (15 marks)

(a) No tan obsesionado por su carrera. (1)

(b) A despecho de la antipatía de elementos poco progresistas. (2)

(c) De ninguna manera se atrevía a admitir un hombre que ayudaba en casa. (5)

(d) Insiste en la pertinencia de esta opinión. (6)

(e) Su actitud ante las pesadas tareas diarias es bien diferente. (8)

SECTION C (50 marks)

Attempt both 1. and 2.

1. Attempt either (a) DIALOGUE CONSTRUCTION or (b) LETTER WRITING. (30 marks)

(a) You apply for a job as a receptionist in a hotel in a Spanish city. You are interviewed by the manager. Complete in Spanish your side of the following DIALOGUE.

Gerente: ¿Por qué has venido a España?

Tú: Chose Spain in preference to other countries because ... (Give two reasons).

Gerente: ¿Has trabajado antes en un hotel?

Tú: No, did summer work in restaurants and B and B's in a seaside town in the west of Ireland; liked the work. (Give one reason).

Gerente: ¿Conoces esta ciudad?

Tú: Not very well; spent a week here two years ago – liked the place and the people.

Gerente: ¿Cuánto tiempo piensas quedarte?

Tú: Depends on getting a job; hope to stay at least six months.

Gerente: ¿Y dónde vives ahora?

Tú: Youth Hostel in suburbs; looking for a flat at the moment.

Gerente: ¿Qué títulos tienes?

Tú: Good results in the "Leaving Cert" examination, especially in languages; have completed elementary course in Computer Studies.
